



Visa : SGG

DECRET N° 1637 /PR/MPE/2018

Portant Institution du Mécanisme de Mise en Œuvre et de Suivi de l'Initiative pour la Transparence dans les Industries Extractives (ITIE)

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

Vu la Constitution ;

Vu le Décret N° 1370/PR/2018 du 18 juin 2018, portant Remaniement du Gouvernement et le texte modificatif subséquent ;

Vu le Décret N° 1341 /PR/2018 du 31 mai 2018, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;

Vu le Décret N° 429/PR/PM/MPE/2018 du 13 mars 2018, portant Organigramme du Ministère du Pétrole, de l'Énergie ;

Sur proposition du Ministre du Pétrole et de l'Énergie ;

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 13 Septembre 2018 ;

DÉCRÈTE :

CHAPITRE I : DES DIPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er} : Il est institué en République du Tchad un mécanisme de mise en œuvre et de suivi de l'Initiative de Transparence dans les Industries Extractives, en abrégé « ITIE », régi par le présent décret.

Ce mécanisme est doté d'une autonomie administrative et de gestion.

Article 2 : La mise en œuvre et le suivi de l'ITIE prend en compte les lois, règlements et actes contractuels du secteur des Hydrocarbures et des Mines.

تأشيرة: ا ع ح

مرسوم رقم _____ /رج/ و ب ط/ 2018

يقضي بتأسيس آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية (ITIE)

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء؛

بناء على الدستور:

بناء على المرسوم رقم 1370/رج/ 2018 الصادر في 18 يونيو 2018 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة والنص المعدل له والملحق به :

بناء على المرسوم رقم 1341/رو/ 2018، الصادر في 31 مايو 2018، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها:

بناء على المرسوم رقم 429/رج/رو/ ب ط/ 2018 الصادر في 13 فبراير 2018 القاضي بالهيكل التنظيمي لوزارة البترول والطاقة:

باقترح من وزير البترول والطاقة:

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 13 سبتمبر 2018 :

يصدر المرسوم الآتي:

الباب الأول: الأحكام العامة

المادة الأولى: أنشأت في جمهورية تشاد آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية، المعروفة اختصاراً « ITIE »، والتي يحكمها هذا المرسوم.

تتمتع هذه الآلية بالاستقلالية الإدارية والمالية.

المادة 2 : تأخذ عملية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية في الاعتبار القوانين والنظم والقرارات التعاقدية لقطاع المحروقات والمناجم.

Article 3 : Toutes les entreprises pétrolières, gazières, minières et des carrières, publiques et privées, en exploration ou en exploitation sur le territoire national, sont obligées d'adhérer et de participer activement à la mise œuvre de l'ITIE.

Article 4 : Placé sous la tutelle du Ministère en charge des Hydrocarbures, le mécanisme de mise en œuvre et du suivi de l'ITIE est structuré en un Haut Comité National (HCN) et un Secrétariat Technique Permanent (STP).

CHAPITRE II : DU HAUT COMITÉ NATIONAL

Article 5 : Le HCN-ITIE veille à la mise en œuvre de la Norme ITIE au Tchad et à la publication régulière de tous les revenus tirés de l'exploration et de l'exploitation des industries extractives ainsi que de tous les paiements de quelques natures que ce soit versés à l'État par les sociétés pétrolières, gazières, minières et des carrières.

Article 6 : Le HCN-ITIE a pour attributions de :

- définir l'orientation politique et stratégique pour la mise en œuvre des principes et le respect des critères de la Norme ITIE ;
- approuver le plan d'action et le budget pour la mise en œuvre de l'ITIE ;
- veiller à la mise en œuvre du plan d'action ;
- examiner et approuver les rapports d'étude de cadrage ;
- superviser le recrutement suivant une procédure d'appel à candidature respectant les normes internationales, de l'Administrateur Indépendant chargé d'effectuer le rapprochement des paiements déclarés par les sociétés et des recettes enregistrées dans la comptabilité de l'État ;
- approuver les rapports de conciliation ;
- veiller à la mise à disposition du public, sous une forme accessible, toutes les données relatives aux informations contextuelles des industries extractives et aux paiements déclarés par les sociétés pétrolières, gazières, minières et des carrières et les revenus encaissés

المادة 3: يتعين على الشركات البترولية والغازية والمعدنية العامة والخاصة التي تعمل في الاستكشاف أو الاستغلال في الأراضي الوطنية الانضمام والمشاركة الفعلية في تنفيذ مبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية.

المادة 4 : توضع آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية تحت وصاية الوزارة المكلفة بالمحروقات، وتتكون من لجنة وطنية عليا وأمانة فنية دائمة.

الفصل الثاني : اللجنة الوطنية العليا

المادة 5 : تسهر اللجنة الوطنية العليا للمبادرة على تنفيذ نظام المبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية في تشاد وعلى النشر المنتظم لكافة الدخول الناتجة عن استكشاف واستغلال الصناعات الاستخراجية، وكذلك كافة المدفوعات للدولة بأي شكل كانت من قبل الشركات البترولية والغاز والمعدنية والمحاجر.

المادة 6 : تكلف اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية بالمهام الآتية:

- تحديد التوجيه السياسي والاستراتيجي لتنفيذ مبادئ واحترام معايير نظام مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية؛
- اعتماد خطة العمل والميزانية لتنفيذ مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية؛
- دراسة واعتماد تقارير دراسة الضبط؛
- الإشراف على التوظيف وفقاً لإجراءات إعلان الترشيح مع مراعاة المعايير الدولية للإداري المستقل المكلف بإجراء تقارب المدفوعات المعلنة من قبل الشركات، والإيرادات المسجلة في محاسبة الدولة؛
- اعتماد تقارير التوافق؛
- السهر على توفير للجماهير بشكل مباشر كافة البيانات المتعلقة بالمعلومات السياقية لصناعات الاستخراجية وبالمدفوعات المعلنة من قبل الشركات البترولية والغازية والمعدنية والإيرادات التي جبتها الدولة

par l'État provenant des industries extractives ;

- évaluer l'impact de la mise en œuvre de l'ITIE sur le développement durable et la réduction de la pauvreté ;
- approuver le rapport annuel d'activité ;
- confier toutes autres tâches dans le cadre de l'ITIE au Secrétariat Technique Permanent.

Article 7 : Le HCN-ITIE comprend vingt-deux (22) membres ci-après désignés:

Président : Le Ministre en charge des Hydrocarbures

Membres :

Institutions Publiques, huit (8):

- un représentant de la Présidence de la République;
- un représentant du Ministère en charge des Hydrocarbures;
- un représentant du Ministère en charge des Mines;
- un représentant du Ministère en charge des Finances;
- un représentant du Ministère de l'Économie et de la Planification du Développement;
- un représentant du Secrétariat Général du Gouvernement ;
- un Député;
- un représentant de la Chambre des Comptes.

Industries Extractives, sept (7):

- un représentant de l'Association des pétroliers;
- une société pétrolière en phase de recherche;
- deux sociétés pétrolières en phase d'exploitation;
- un représentant de la Société des Hydrocarbures du Tchad (SHT);
- un représentant de la Société Nationale des Mines et de la Géologie (SONAMING);
- une société issue des Carrières.

Société Civile, sept (7):

- un (1) représentant des Syndicats des Travailleurs;
- deux (2) représentants des Associations œuvrant dans le secteur extractif;

والواردة من الصناعات الاستخراجية :

- تقييم أثر تنفيذ مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية على التنمية المستدامة، وتخفيف الفقر؛
- اعتماد التقرير السنوي للأنشطة؛
- تفويض كافة المهام الأخرى في إطار مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية للمكتب وللأمانة الفنية الدائمة.

المادة 7 : تتألف اللجنة الوطنية العليا للمبادرة الشفافية

من اثنين وعشرين عضوا كالتالي :

الرئيس: الوزير المكلف بالمحروقات؛

الأعضاء:

المؤسسات العامة، ثمانية (8):

- ممثل رئاسة الجمهورية؛
- ممثل الوزارة المكلفة بالمحروقات؛
- ممثل الوزارة المكلفة بالمناجم؛
- ممثل الوزارة المكلفة بالمالية؛
- ممثل الوزارة المكلفة بالتخطيط؛
- ممثل الأمانة العامة للحكومة؛
- نائب برلماني؛
- ممثل غرفة الحسابات.

الصناعات الاستخراجية، سبعة (07):

- ممثل الجمعيات البترولية؛
- ممثل الشركة البترولية في مرحلة الاستكشاف؛
- شركتين بتروليتين في مرحلة الاستغلال؛
- ممثل الشركة التضادية للمحروقات؛
- ممثل الشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا؛
- شركة منشأة من قبل المحاجر.

المجتمع المدني، سبعة (7):

- ممثل نقابات العمال؛
- ممثلان للجمعيات التي تعمل في القطاع الاستخراجي؛

- un (1) représentant des Associations de Défense et des Droits de l'Homme;
- un (1) représentant des Organisations Non Gouvernementales (ONG) internationales œuvrant au Tchad;
- un (1) représentant des Associations de la Société Civile dans le secteur extractif au niveau régional.

CHAPITRE III : DU SECRÉTARIAT TECHNIQUE PERMANENT ET DES COMITÉS REGIONAUX

Article 8 : Le Secrétariat Technique Permanent (STP) assure la mise en œuvre des délibérations du Haut Comité National et coordonne les activités des Comités Régionaux ITIE et des Services placés sous sa responsabilité.

À ce titre, il est chargé de:

- préparer le plan d'action pour la mise en œuvre des principes et critères de l'ITIE;
- élaborer le budget conformément au plan d'action et le faire adopter par le Haut Comité National;
- mettre en œuvre les activités du plan d'action;
- élaborer les termes de références pour le recrutement de l'Administrateur Indépendant chargé d'effectuer le rapprochement des paiements;
- élaborer les évaluations des besoins en renforcement de capacité du HCN et des parties prenantes à l'ITIE, les plans de formations et réaliser les activités de renforcement des capacités;
- sensibiliser la population du Tchad, les démembrés du Gouvernement, les industries extractives et la Société Civile sur l'ITIE et ses enjeux;
- élaborer et soumettre à l'approbation du Haut Comité National les modèles de déclaration des données relatives aux paiements et aux recettes provenant des industries extractives;
- élaborer les rapports périodiques;
- collecter toutes les informations des industries extractives;
- mettre à la disposition du public, sous une forme accessible, toutes les données relatives aux paiements déclarés par les sociétés pétrolières,

- ممثل جمعيات الدفاع عن حقوق الإنسان;
- ممثل المنظمات غير الحكومية والمنظمات الدولية العاملة في تشاد;
- ممثل جمعيات المجتمع المدني الناشطة في مجال القطاع الاستخراجي على المستوى الإقليمي.

الفصل الثالث: الأمانة الفنية الدائمة واللجان الإقليمية

المادة 8: تكلف الأمانة الفنية الدائمة بتنفيذ مداولات اللجنة الوطنية العليا وتنسيق أنشطة اللجان الإقليمية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية والأقسام التي تعمل تحت إشرافها.

وبهذه الصفة، فهي مكلفة بالمهام الآتية:

- تحضير خطة العمل من أجل تطبيق مبادئ ومعايير مبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية;
- إعداد الميزانية وفقاً لخطة العمل من أجل اعتمادها من قبل اللجنة الوطنية العليا;
- تنفيذ أنشطة خطة العمل;
- إعداد الإطار المرجعي لتوظيف الإداري المستقل المكلف بإجراء تقارب المدفوعات;
- إعداد تقييمات الاحتياجات لتعزيز كفاءات اللجنة الوطنية العليا والجهات المعنية بمبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية، وخطط التكوين وإنجاز أنشطة دعم الكفاءات;
- توعية سكان تشاد والفروع التابعة للحكومة والصناعات الاستخراجية والمجتمع المدني حول مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية وقضاياها;
- إعداد نماذج لإعلان البيانات المتعلقة بالمدفوعات والإيرادات الواردة من الصناعات الاستخراجية، وتقديمها للجنة الوطنية العليا للاعتماد;
- إعداد التقارير الدورية;
- جمع كافة البيانات الخاصة بالصناعات الاستخراجية;
- السهر على توفير للجمهور بشكل مباشر كافة البيانات المتعلقة بالمدفوعات المعلنة من قبل الشركات

gazières, minières et des carrières et des recettes enregistrées dans la comptabilité de l'État;

- préparer les documents et participer sans voix délibérative aux sessions du HCN-ITIE;
- produire les procès-verbaux des sessions;
- exécuter toutes autres tâches qui lui sont confiées par le Haut Comité National dans le cadre de l'ITIE.

Article 9: Le Secrétariat Technique Permanent est dirigé par un Coordonnateur National nommé par Décret pris en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre en charge des Hydrocarbures. Il peut être assisté d'un Adjoint nommé dans les mêmes conditions.

Le Coordonnateur National et son Adjoint sont choisis parmi les hauts fonctionnaires de la Catégorie A, ayant une expérience avérée dans le domaine de Gestion des Ressources Naturelles, des Sciences Économiques ou Juridiques.

Le Coordonnateur National et son Adjoint ont respectivement rang et avantages de Directeur Général et Directeur Général Adjoint de Ministère.

Article 10: Le Secrétariat Technique Permanent est composé de six (6) membres, y compris le Coordonnateur National et son Adjoint.

Les quatre (4) autres membres sont sélectionnés par un cabinet indépendant, suivant un appel à candidature, parmi les hauts cadres nationaux. Ils sont appelés « Experts Nationaux » spécialisés dans les domaines ci-après:

- Statistiques et Bases de Données;
- Comptabilité et Finances;
- Communication;
- Renforcement des capacités et Affaires Juridiques.

Article 11: Le Coordonnateur et son Adjoint ainsi que les Experts Nationaux peuvent bénéficier d'autres indemnités liées à leurs responsabilités dont les montants sont fixés par Arrêté du Ministre en charge des Hydrocarbures.

البتروولية والغازية والمعدنية والإيرادات المسجلة في محاسبة الدولة :

- تحضير الوثائق والمشاركة بدون حق التصويت في دورات اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشافية :
- أعداد محاضر الجلسات;
- تنفيذ أي مهمة أخرى توكلها إليها اللجنة الوطنية العليا في إطار مبادرة الشافية في الصناعات الاستخراجية.

المادة 9: يتأسس الأمانة الفنية الدائمة منسق وطني يعين بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المكلف بالمحروقات. ويمكن أن يساعده نائب يعين بالشروط نفسها.

يختار المنسق الوطني ونائبه من بين الموظفين من الفئة A، والذين يتمتعون بخبرة فائقة في مجال إدارة الموارد الطبيعية والعلوم الاقتصادية أو القانونية.

يتمتع المنسق الوطني ونائبه على التوالي برتبة وامتيازات الأمين العام ونائبه للوزارة.

المادة 10: تتكون الأمانة الفنية الدائمة من ستة (6) أعضاء بما فيهم المنسق الوطني ونائبه.

أما الأعضاء الأربعة الآخرين، فيختارون من قبل مكتب مستقل وفقاً لإعلان الترشيح من بين أعلى الكوادر الوطنية. ويسمون «خبراء وطنيون» متخصصون في المجالات الآتية:

- الإحصاءات وقواعد البيانات;
- المحاسبة والمالية;
- الإعلام;
- دعم الكفاءات والشؤون القانونية.

المادة 11: يستفيد المنسق ونائبه وكذلك الخبراء الوطنيين من علاوات أخرى ترتبط بمسؤولياتهم، وتحدد مبالغها بقرار من الوزير المكلف بالمحروقات.

Article 12 : En plus des Experts Nationaux, le Secrétariat Technique Permanent dispose d'un personnel technique et d'appui dont la composition et les modalités de recrutement sont définies par arrêté du Ministre en charge des hydrocarbures.

Article 13 : Le Secrétariat Technique Permanent peut faire appel à des services compétents du Gouvernement, de l'industrie extractive et des organisations de la société civile pour l'accomplissement de sa mission.

CHAPITRE IV : DU FONCTIONNEMENT DU MÉCANISME DE MISE EN ŒUVRE ET DU SUIVI DE L'ITIE

Article 14 : Le HCN-ITIE se réunit en session ordinaire quatre (4) fois par an, sur convocation de son Président et suivant un ordre du jour auquel sont annexés les documents de travail transmis à tous ses membres sept (7) jours ouvrables à l'avance.

Le HCN-ITIE peut se réunir en session extraordinaire, sur convocation de son Président ou bien à la demande des deux-tiers (2/3) de ses membres.

Chaque membre a la possibilité de proposer des sujets à aborder dans l'ordre du jour des réunions du HCN. Ces points seront discutés à la fin des réunions dans la rubrique « Divers ».

Le Haut Comité National ne peut valablement statuer au cours d'une session que si chaque partie prenante est représentée par au moins la moitié de ses représentants.

Les procès-verbaux des réunions sont rédigés par le Coordonnateur National assurant le Secrétariat du HCN-ITIE. Ils sont approuvés et signés par l'ensemble des membres du HCN-ITIE et sont publiés sur le site web du STP.

Article 15 : Le HCN-ITIE peut faire appel, pour ses sessions, à toute personne physique ou morale dont la présence est jugée nécessaire. Elle y participe sans voix délibérative.

المادة 12: إضافة إلى الخبراء الوطنيين، تزود الأمانة الفنية الدائمة، بموظفين فنيين وموظفي دعم. ويحدد تشكيل وطرق التوظيف بقرار من الوزير المكلف بالمحروقات.

المادة 13: تخول الأمانة الفنية الدائمة بالاستعانة بالأقسام المختصة للحكومة والصناعات الاستخراجية ومنظمات المجتمع المدني لأداء مهامها.

الفصل الرابع: سير آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية

المادة 14: تجتمع اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية في جلسات عادية أربع (4) مرات في السنة، بدعوة من رئيسها وحسب جدول الأعمال ووثائق العمل المقدمة لكافة أعضائها بسبعة (7) أيام مفتوحة قبل انعقاد الدورة.

كما تجتمع اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية في دورة غير عادية بدعوة من رئيسها أو بطلب من ثلثي (2/3) أعضائه.

يحق لكل عضو اقتراح مواضيع يتم تناولها في جدول أعمال اجتماعات اللجنة الوطنية العليا. وتناقش هذه المواضيع في نهاية الجلسات في باب " المتفرقات".

لا تصح مداوات اللجنة الوطنية العليا خلال الدورة إلا إذا مثلت كل الأطراف المعنية بحضور نصف ممثلها على الأقل.

تحرر محاضر الجلسات من قبل المنسق الوطني الذي يقوم بسكرتارية اللجنة الوطنية لمبادرة الشفافية. وتُعتمد المحاضر وتوقع من قبل جميع أعضاء اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية وتُنشر في الموقع الإلكتروني للأمانة الفنية الدائمة.

المادة 15: تخول اللجنة الوطنية العليا للمبادرة خلال دوراتها باستدعاء كل شخص طبيعي أو معنوي ترى أهمية مشاركته، وبدون حق التصويت.

Article 16 : Les décisions du HCN-ITIE sont prises par voie de consensus et, en cas de vote, à la majorité simple. En cas de partage de voix, celle du Président est prépondérante.

Le HCN peut adopter des documents en ligne, par voie de non-objection à un document envoyé par courriel du STP.

Article 17 : Les modalités d'organisation et de fonctionnement du HCN-ITIE et du Secrétariat Technique Permanent sont fixées par Arrêté du Ministre en charge des Hydrocarbures.

Article 18 : Les ressources de financement des activités et de fonctionnement de l'ITIE-Tchad proviennent des subventions de l'État, des contributions des partenaires au développement et d'autres apports des Entreprises du Secteur Extractif.

Article 19 : Les ressources du mécanisme de mise en œuvre et du suivi de l'ITIE sont gérées selon les règles de la comptabilité publique.

Article 20 : Les fonds du mécanisme de mise en œuvre et du suivi de l'ITIE sont déposés dans un compte bancaire ouvert auprès d'une des institutions bancaires de la place et sont soumis au régime des deniers publics.

Article 21 : Le contrôle de gestion du mécanisme de mise en œuvre et du suivi de l'ITIE est exercé par les instances compétentes, conformément aux dispositions légales et réglementaires.

Article 22 : Une feuille de route tenant lieu de chronogramme est établie par le STP pour le HCN-ITIE. Elle précise les actions prioritaires avec un calendrier indicatif de leur mise en œuvre et de leur suivi.

CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 23 : Les parties prenantes désignent leurs représentants au HCN-ITIE dans les quinze (15) jours après publication du présent décret.

Les membres désignés au HCN-ITIE doivent être des personnalités du rang de Directeurs Généraux pour les représentants des Ministères et autres

المادة 16: تتخذ قرارات اللجنة الوطنية العليا للمبادرة بالإجماع. وفي حالة التصويت بالأغلبية البسيطة. وفي حال تعادل الأصوات يرجح صوت الرئيس.

يجوز للجنة الوطنية العليا إجازة الوثائق على شبكة الإنترنت عن طريق عدم تعارض الوثيقة المرسلة بالبريد الإلكتروني للأمانة الفنية الدائمة.

المادة 17: تحدد طرق تنظيم وسير اللجنة الوطنية العليا للمبادرة والأمانة الفنية الدائمة بقرار من الوزير المكلف بالمحروقات.

المادة 18: تتحمل ميزانية الدولة ومشاركات شركاء التنمية نفقات أنشطة سير اللجنة الوطنية العليا للمبادرة والمساهمات الأخرى لشركات القطاع الاستخراجي.

المادة 19: تصرف موارد آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية وفقاً لنظم المحاسبة العامة.

المادة 20: توضع أموال آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية في حساب مصرفي مفتوح لدى إحدى المؤسسات المصرفية المحلية. وتخضع لنظام الأموال العامة.

المادة 21: تمارس الأجهزة المختصة الرقابة على إدارة آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية وفقاً للأحكام القانونية والتنظيمية.

المادة 22: تعد اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية خارطة الطريق كجدول لأعمال. وتوضح خارطة الأنشطة ذات الأولوية مع جدول توضيح للتنفيذ والمتابعة.

الفصل الخامس: الأحكام المتنوعة والنهائية

المادة 23: تعين الأطراف المعنية ممثلها باللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية خلال الأيام الخمسة عشر (15) بعد نشر هذا المرسوم.

يجب أن يتمتع الأعضاء المعينين باللجنة الوطنية العليا للمبادرة برتبة مدراء عاميين لممثلي الوزارات والمؤسسات

institutions publiques membres du HCN-ITIE et des cadres de haut niveau dotés des pouvoirs de décision pour les représentants des autres parties prenantes.

Les représentants de l'Administration publique sont désignés par leur Ministère ou Institution. Les délégués de la Société Civile et des Industries Extractives sont élus par leurs pairs dans le groupe multipartite élargi selon des termes de référence de sélection acceptés par les parties prenantes.

La nomination des membres du HCN-ITIE est formalisée par un Arrêté du Ministre en charge des Hydrocarbures.

Les membres du HCN-ITIE sont nommés pour un mandat de deux (02) ans renouvelable une seule fois, à l'exception de ceux qui siègent au nom des institutions publiques à qualité.

Le statut de membre du HCN-ITIE est à qualité. Le membre perd ce statut avec la perte de ladite qualité.

Article 24 : Les membres du Haut Comité National de l'ITIE bénéficient de toutes les protections et facilités nécessaires à la réalisation de leurs missions.

Ils ne peuvent être poursuivis pour toutes opinions émises dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 25 : La fonction de membre du HCN-ITIE est gratuite. Cependant, il bénéficie du remboursement des frais engendrés pour la participation aux réunions. Le montant forfaitaire du remboursement de ces frais sera fixé par Arrêté du Ministre en charge des Hydrocarbures.

Article 26 : Le présent Décret abroge toutes dispositions antérieures contraires, notamment le Décret N° 1074/PR/PM/MP/2007 du 14 décembre 2007, portant institution du mécanisme de mise en œuvre et de suivi de l'Initiative de Transparence dans les Industries Extractives (ITIE) et le Décret N°854/PR/PM/MPME/2014 du 14 août 2014, portant Modification du Décret N°

الأخرى العامة الأعضاء في اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية، وكوادر في أعلى المستوى يتمتعون بسلطات اتخاذ القرار بالنسبة لممثلي الأطراف المعنية الأخرى.

يعين ممثلو الإدارة العامة من قبل وزارتهم أو مؤسستهم. وينتخب مناديب المجتمع المدني والصناعات الاستخراجية من قبل نظرائهم في المجموعة متعددة المصلحة الموسعة حسب الإطار المرجعي للاختيار المعتمد من قبل الأطراف المعنية.

يتم تعيين أعضاء اللجنة الوطنية العليا للمبادرة بقرار من الوزير المكلف بالمحروقات.

يعين أعضاء اللجنة الوطنية العليا للمبادرة لمدة سنتين (02) قابلة للتجديد مرة واحدة باستثناء أولئك الذين بصفتهم ممثلين للمؤسسات العامة.

إن صفة أعضاء اللجنة الوطنية العليا للمبادرة هي صفة تمثيلية. يفقد عضو اللجنة العضوية مع فقدانه صفة التمثيل.

المادة 24: يستفيد أعضاء اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية من الحماية الكافية والتسهيلات اللازمة للقيام بمهامهم.

لا يتابع أعضاء اللجنة قضائياً بسبب الإدلاء بأرائهم في ممارسة وظائفهم.

المادة 25: إن وظيفة أعضاء اللجنة الوطنية العليا لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية مجانية. على كل يستفيد الأعضاء من علاوات الدورة، ويحدد المبلغ الجزافي لسداد هذه التكاليف بقرار من الوزير المكلف بالمحروقات.

المادة 26: يلغي هذا المرسوم كافة الأحكام السابقة والمخالفة لاسيما المرسوم رقم 1074/رج/رو/وب/2007 الصادر في 14 ديسمبر 2007 القاضي بتأسيس آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية، و المرسوم رقم 854/رج/رو/وب م ط/2014 الصادر في 14 أغسطس 2014 القاضي بتعديل المرسوم رقم

1074/PR/PM/MP/2007 du 14 décembre 2007 , relatif au Mécanisme de mise en œuvre et de suivi de l'Initiative de Transparence dans les Industries Extractives (ITIE).

Article 27 : Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie, le Ministre des Mines, du Développement Industriel, Commercial et de la Promotion du Secteur Privé et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

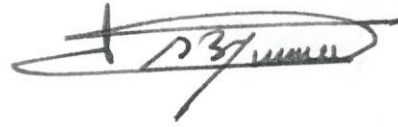
1074/رج/رو/وب/2007 الصادر في 14 ديسمبر 2007
القاضي بتأسيس آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في
الصناعات الاستخراجية.

المادة 27: على وزير البترول والطاقة ووزير المناجم والتنمية
الصناعية والتجارية وتطوير القطاع الخاص ووزير المالية
والميزانية كل حسب اختصاصه تطبيق هذا المرسوم الذي
يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر
في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le

03 OCT 2010

أنجمينا، بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس دبي إتنو

Le Ministre des Finances et du Budget



ALLALI MAHAMAT ABAKAR

ألالي محمد أبكر

Ministre des Mines, de la Géologie et des
Carrières وزير المناجم والجيولوجيا والمحاجر



YOUSSEF ABBASSALAH يوسف أباصالح

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie
وزير البترول والطاقة



BOUKAR MICHEL بؤكر ميشيل